

Wolflite H-4DCA –ensiöparistoturvalamppu Käyttö- ja ylläpito-ohjeet

Sertifiointi	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C	 Certifiikaatti: BAS 00 ATEX 2203	 Certifiikaatti: 01/00102	MCA Certifiikaatti: MCA 0200009
---------------------	---	--	--	---------------------------------

EY:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

Wolflite H-4DCA –lamppu

Tämä tuote täyttää kaikki räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviksi tarkoitettuja laitteita ja suojajärjestelmiä (ATEX-laitteistoja) koskevan direktiivin 94/9/EEY relevantit määräykset sen perusteella, että sille on myönnetty EY:n tyyppitarkastustodistus, joka on osoitus siitä, että tuote noudattaa kaikkia relevantteja harmonisioituja standardeja ja välttämättömmiksi katsottuja terveys- ja turvallisuusvaatimuksia.

Wolflite H-4DCA on itsenäinen ensiöparistoturvalamppu, joka on varustettu 4.8 V, 0,5 A -halogeenipolttimolla (Wolf varaosano. H-141), voiman lähteenä 4 x LR20/R20 alkalimangaanii-, sinkkikloridi- tai sinkkihiili- D-paristot, vrt. IEC60086, jotka on sijoitettu kassettiin. Wolflite H-4DCA –lampun runko on valettu suuren iskulujuuden omaavasta antistaattisesta muovista.

Hyväksyntäkoodi:  **II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C** (lämpötila-alue –20°C < +40°C)

Hyväksytty Group II, Category 2 –laitteeksi käytettäväksi aluella 1 ja 2, räjähdysvaarallisissa tiloissa, höyryä, sumua, pölyä sisältävissä tiloissa sekä tiloissa, joissa sallitaan T4 –lämpötilaluokka / T135°C enimmäispintalämpötila.

Ilmoitettu laitos: Baseefa (2001) Ltd, Harpur Hill, Buxton, SK17 9JN, Yhdistynyt kuningaskunta, Mukaisen ilmoitetun laitoksen numero: 1180

EY:n tyyppitarkastustodistus: **BAS 00 ATEX 2203**

Sovelletut harmonisoidit standardit: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Tunkeutumissuojauksen taso: **IP66** – EN 60529:1992, ei saa upottaa veteen.

Tuote on varustettu CE-merkillä, joka osoittaa sen noudattavan kaikkia relevantteja EY-direktiivejä.


M C Morley

Michael Morley – Design Manager, The Wolf Safety Lamp Company:n puolesta

Wolflite-lamppujen käyttö

Käyttäjän tulee tutustua asiakirjassa EN60079/IEC60079 tai vastaavassa kansallisessa asiakirjassa annettuihin neuvoihin koskien räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettävien sähkölaitteiden valintaa ja ylläpitoä.

Vaurioitunut Wolflite-lamppu tulee poistaa käytöstä, tarkastaa ja korjata noudattaen näitä ohjeita ennen lampun uudelleen käyttämistä.

Wolflite Primary Cell Safety Handlamp H-4DCA Operation and Maintenance Instructions	
--	---

Certification	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C	 Certificate: BAS 00 ATEX 2203	 Certificate: 01/00102	MCA Certificate: MCA 0200009
----------------------	---	---	---	------------------------------

EC Declaration of Conformity, Wolflite H-4DCA Handlamp

This product meets all relevant provisions of the 94/9/EC Explosive Atmospheres (ATEX Equipment) Directive by virtue of the issued EC type examination certificate, demonstrating compliance with all relevant harmonised standards and essential health and safety requirements.

The Wolflite H-4DCA is a self-contained primary cell safety handlamp, fitted with a 4.8V, 0.5A Halogen bulb (Wolf pt. No. H-141 only), powered by 4 x LR20/R20 alkaline manganese, zinc chloride or zinc carbon 'D' cells, to IEC60086, fitted in a cassette. The Wolflite H-4DCA body is moulded in high impact strength anti-static plastic.

Approval code:  **II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C** (temperature ambient –20°C to +40°C)

Approved as Group II, Category 2 apparatus for use in zones 1 and 2, potentially explosive gas, vapour, mist and dust atmosphere, where T4 temperature class/T135°C maximum surface temperature permits.

Notified Body: Baseefa (2001) Ltd, Harpur Hill, Buxton, SK17 9JN, UK, Notified body number: 1180

EC Type examination certificate: **BAS 00 ATEX 2203**

Harmonised standards applied: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Ingress protection level: **IP66** to EN 60529:1992, do not immerse in water.

The product is CE marked showing compliance with all relevant EC Directives.

M C Morley

Michael Morley – Design Manager, for The Wolf Safety Lamp Company

Use of Wolflite Handlamps

Users should consult EN60079/IEC60079, or national equivalent, for advice on the selection and maintenance of electrical apparatus for use in potentially explosive atmospheres.

A damaged Wolflite Handlamp should be withdrawn, inspected and repaired in accordance with these instructions, before being put back into service.

FIN	Spare Parts List for Wolflite Safety Handlamp H-4DCA
------------	---

Description	Order Code
‘O’ Ring Seal	H-104
Magnet switch complete	H-03
Reed switch	H-09
Shorting link	H-48
Sleeve for shorting link	H-11
Shorting link contact	H-12
Battery contact	H-13
Screw for contacts	H-14
Body – complete with above items	H-15DCA
Lens ring with lock stop	H-17A
Washer for disc	H-18G
Glass disc toughened	H-19
Reflector	H-21A
Reflector retaining ring	H-22
Reflector distance piece	H-24
Bulb socket	H-25
Bulb 4.8v 0.5A Halogen (H-4DCA)	H-141
Centre contact complete	H-29
Reflector complete	H-30DCA
Lens ring complete	H-31DCA
Key for reflector retaining ring	H-34
Detachable webbing lanyard with clips & fittings	H-35SB
Primary cell cassette complete	H-42
Handlamp wall holder	H-58
Alkaline LR20 Primary Cell	H-20


Wolflite –lampua ei saa avata vaarallisessa tilassa.
Ennen käyttöönottoa on lamppuun asetettava ensiöparistot (ks. jäljempänä).
Käyttö. Lampun katkaisija sijaitsee kahvan alla ja se toimii poikkeuksessa suunnassa hyväksyntätarran osoittamalla tavalla.
Ulkoiksen magneettikatkaisijan vaihtaminen. Katkaisija koostuu magneetista, muovikotelosta ja kuvusta. Vaihdettaessa katkaisija, leikataan kupu ja poistetaan kotelo (näitä osia ei voi käyttää uudelleen). Asetetaan tilalle uusi katkaisijan kotelo/magneetti lampun runkoon ja napsautetaan uusi kupu paikalleen.
Lampun avaaminen. Käännetään linssikehää vastapäivään pois rungosta. Liitos on tiukka johtuen o-rengastivisteestä. Avausta ei saa suorittaa vaarallisessa tilassa.
Paristojen asettaminen/vaihtaminen. Otetaan kassetti ulos, poistetaan vanhan paristot ja asetetaan uudet tilalle, paristojen minus-pää joustaa vastaan, plus-pää kohti aluslevyä vasten. Asetetaan kassetti takaisin paikalleen. Tyhjtät paristot on poistettava viivytyksettä jotta vältytään niiden purkautumisetta ja vuodoilta.

Kelvollisia paristoja ovat: D-kokoa olevat LR20/R20 **alkali-, sinkkihiili-** tai **sinkkikloridiparistot**, vrt. IEC60086. Tuoreet LR20-paristot kestävät parhaimmillaan 20 tuntia ja R20-paristot kestävät 5 tuntia.
PARISTOSEKOITUKSET OVAT KIELLETTYJÄ. LADATTAVIEN AKKUPARISTOJEN KÄYTTÖ ON KIELLETTY.
Polttimon vaihtaminen. Kierretään heijastinosan takana oleva musta keskuskontakti auki, ja vaihdetaan mitoitukseltaan oikea polttimo (4,8 V, 0,5 A, halogeenipolttimo) entisen tilalle.
Kelvollisen osan numero on H-141.

Hyväksyntä edellyttää oikean polttimon käyttöä.
Lasikiekon tai heijastimen vaihtaminen. Karkaistua lasia olevan kiekko ja heijastin on kimmittely heijastimen pidätinrenkaalla. Kaikki osat tulee puhdistaa ja kuminen tiiviste tulee keskittää ennen uudelleen kokoaamista. Heijastimen pidätinrenkaan irrottamiseen on olemassa erityinen työkalu (H-34).

Sisäisen kiellytkimen vaihtaminen. Poistetaan paristokontakti, sulakekontakti sekä oikosukkulinkki jotta päästään vaihtamaan kiellytkin. Asetetaan kiellytkin keskelle.
Oikosukkulinkkiä ei saa korvata sulakkeella.




Wolf Safety Lamp Co. Ltd –yhtiö harjoittaa jatkuvaa tuotekehitystyötä. Muutoksia laitteiden rakenteeseen voidaan toteuttaa ilman ennakkoilmoitusta.	
--	---

Wolflite Handlamps must not be opened in the hazardous area. <p>Before use, fit primary cells (see below).</p> <p>Operation. The slide switch is located under the handle and operates transversely as indicated on the approval label.</p> <p>To replace external magnet switch. The switch consists of a magnet, a plastic housing and a cap. To replace, cut off the cap and remove the housing (these parts cannot be re-used). Replace by fitting a new switch housing/magnet to lamp body and snap new cap into place.</p> <p>To open handlamp. Unscrew (anti-clockwise) the lens ring from the body, this is a tight fit due to ‘o’ ring seal. Do not open the handlamp in hazardous areas.</p> <p>To fit/replace cells. Slide out cassette, remove old cells and replace with new, negative end to spring, positive cap to cup washer. Replace cassette. Flattened cells must be removed immediately to avoid over discharge and cell leakage.</p> <p>Use only the cell types specified; D size LR20/R20 alkaline, zinc-carbon or zinc-chloride cells to IEC60086. A new set of LR20 cells will last up to 20 hours, or 5 hours using R20 cells.</p> <p>DO NOT MIX CELLS; DO NOT USE RECHARGEABLE CELLS</p> <p>To replace bulb. Unscrew black centre contact to the rear of the reflector, replace using correct bulb; 4.8 volts, 0.5 amps, Halogen. Part No. H-141 only.</p> <p>Approval is dependant on use of the correct bulb.</p> <p>To replace glass disc or reflector. The toughened glass disc and reflector are secured in place by the reflector retaining ring. All parts must be cleaned and the rubber washer centralised before reassembly. A special tool (H-34) is available for unstafening the reflector retaining ring.</p> <p>To replace internal reed switch. Remove battery contact, shorting link contact and shorting link to replace reed switch. Fit reed switch centrally. Do not replace shorting link with a fuse.</p>	 Certificate: 01/00102	MCA Certificate: MCA 0200009
--	---	------------------------------

The Wolf Safety Lamp Co. Ltd has a policy of continuous product improvement. Changes in design details may be made without prior notice.










Spare Parts List for Wolflite Safety Handlamp H-4DCA













Description	Order Code
‘O’ Ring Seal	H-104
Magnet switch complete	H-03
Reed switch	H-09
Shorting link	H-48
Sleeve for shorting link	H-11
Shorting link contact	H-12
Battery contact	H-13
Screw for contacts	H-14
Body – complete with above items	H-15DCA
Lens ring with lock stop	H-17A
Washer for disc	H-18G
Glass disc toughened	H-19
Reflector	H-21A
Reflector retaining ring	H-22
Reflector distance piece	H-24
Bulb socket	H-25
Bulb 4.8v 0.5A Halogen (H-4DCA)	H-141
Centre contact complete	H-29
Reflector complete	H-30DCA
Lens ring complete	H-31DCA
Key for reflector retaining ring	H-34
Detachable webbing lanyard with clips & fittings	H-35SB
Primary cell cassette complete	H-42
Handlamp wall holder	H-58
Alkaline LR20 Primary Cell	H-20





WOLF SAFETY LAMP COMPANY	
Saxon Road Works, Sheffield S8 0YA, England	
Tel: +44 114 255 1051 Fax: +44 114 255 7988	
E-mail: info@wolf-safety.co.uk	
Website: www.wolf-safety.co.uk	
MMD/U/SK/2.03	

Lampe de sécurité de poche à pile H-4DCA Instructions d’entretien et mode d’emploi	
---	---























Homologation	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C	 Certificate: BAS 00 ATEX 2203	 Certificats: 01/00102	MCA Certificats: MCA 0200009
---------------------	---	---	---	------------------------------


Déclaration de conformité CE Lampe de sécurité de poche H-4DCA	
Ce produit répond à toutes les conditions de la directive 94/9/CE concernant les milieux explosifs (équipement ATEX) du fait de l’obtention du certificat de contrôle du type CE, prouvant la conformité entre les normes harmonisées concernées et les exigences essentielles en termes de sécurité et de santé.	 Certificate: 01/00102
La lampe Wolflite H-4DCA est une lampe de sécurité contenant une pile, équipée d’une lampe halogène 4.8V, 0.5A (Wolf . No. H-141 seulement), alimentée par des piles - D - 4 x LR20/R20 alcalines au manganèse, au chlorure de zinc ou au carbone et au zinc, selon la CEI 60086, s’intégrant dans une cassette. Le boîtier de la lampe Wolflite H-4DCA est moulé dans un plastique anti-statique doté d’une haute résistance aux chocs.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C (température ambiante –20°C à +40°C)
Il s’agit d’un appareil homologué, appartenant au groupe II, catégorie 2, spécialement conçu pour une utilisation en zones 1 et 2, lesquelles zones peuvent éventuellement contenir des gaz, des vapeurs, de la buée, des poussières et des atmosphères explosifs, et où la classe de température T4/ une température de surface maximale de T 135° C sont autorisées.	 Certificate: 01/00102
Boîtier enregistré: Baseefa (2001) Ltd, Harpur Hill, Buxton, SK17 9JN, RU, Numéro de boîtier enregistré: 1180	 Certificats: 01/00102
Certificat de contrôle type CE: BAS 00 ATEX 2203	 Certificats: 01/00102
Normes harmonisées appliquées: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998	 Certificats: 01/00102
Niveau de protection parasitaire (captage): IP66 à EN 60529:1992, ne pas immerger dans l’eau.	 Certificats: 01/00102
Le produit porte la marque CE, prouvant qu’il est conforme à toutes les directives CE applicables.	 Certificats: 01/00102

Il ne faut jamais ouvrir les lampes Wolflite dans une zone dangereuse.	
Avant utilisation , placer les piles (voir ci-après).	 Certificate: 01/00102
Utilisation. L’interrupteur est situé sous la poignée et se déplace de façon transversale, comme l’indique l’étiquette d’homologation.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Pour ouvrir l’interrupteur à aimant externe. L’interrupteur se compose d’un aimant, d’un boîtier plastique, et d’un capot. L’interrupteur se compose d’un aimant, d’un boîtier plastique, et d’un capot. Remplacer en adaptant un nouveau boîtier pour l’interrupteur/aimant au boîtier de lampe et remettre un nouveau capot en place.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Pour ouvrir la lampe de poche. Dévisser (sens inverse des aiguilles d’une montre) l’anneau de la lentille à partir du boîtier, il s’agit d’un boulon ajusté, à l’aide d’un joint torique. Ne pas ouvrir la lampe de poche dans une zone dangereuse.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Pour placer/remplacer les piles Faire glisser la cassette, enlever les piles usagers et les remplacer par des neuves, pôle négatif du côté du ressort, le pôle positif vers la rondelle. Repositionner la cassette. Les pile déchargées doivent être enlevées immédiatement pour éviter un déchargement important et une fuite.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
N’utiliser que des piles du type spécifié; dimension D, piles LR20/R20 alcalines, au zinc-carbone ou au chlorure de zinc correspondant à CEI 60086. Un nouveau jeu de piles LR20 durera 20 heures, des piles R20 dureront 5 heures.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
NE PAS MELANGER LES PILES; NE PAS UTILISER DE PILES RECHARGEABLES	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Pour remplacer l’ampoule: Dévisser le contact central noir situé à l’arrière du réflecteur, le remplacer en utilisant la bonne ampoule; 4.8 volts, 0.5 amp., Halogène. Pièce N°. H-141 seulement.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
L’homologation dépendant de l’utilisation de l’ampoule adéquate.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Pour remplacer le disque en verre ou le réflecteur. Le disque en verre trempé et le réflecteur sont maintenus en place de façon sécurisée à l’aide d’un anneau retenant le réflecteur. Toutes les parties doivent être nettoyées et la rondelle en caoutchouc doit être centrée, avant de procéder au remontage. Un outil spécial (H-34) est disponible pour détacher l’anneau maintenant le réflecteur.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Pour remplacer le contact en ampoule interne: Enlever les contacts de la batterie et le contact court-circuitant et le lien du court-circuit pour remplacer le contact en ampoule. Placer le contact en ampoule au centre. Ne pas remplacer le lien court-circuitant par un fusible.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C

Michael Morley – Directeur de conception, pour la société Wolf Safety Lamp Company	
Mode d’emploi des lampes Wolflite	 Certificate: 01/00102
Les utilisateurs doivent consulter la norme EN60079/CEI60079 ou les équivalents nationaux, concernant les conseils en matière de sélection et d’entretien des appareils électriques utilisés dans des atmosphères présentant d’éventuels risques d’explosion.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Une lampe Wolflite endommagée doit être retirée de l’utilisation, examinée et réparée en suivant les instructions, avant d’être remise en service.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C

Wolf	Wolflite Primary Cell Safety Handlamp H-4DCA Operation and Maintenance Instructions
-------------	--

Wolflite Safety Handlamp H-4DCA	
Wolflite Primärelement-Sicherheitshandlampe H-4DCA Bedienungsanleitung und Wartungsvorschriften	
Zertifizierung	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
 Zertifikat: BAS 00 ATEX 2203	 Zertifikat: 01/00102
 MCA Zertifikat: MCA 0200009	
EG Konformitätserklärung, Wolflite H-4DCA Handlampe	
Dieses Produkt erfüllt alle relevanten Vorschriften der 94/9/EG Richtlinie für explosionsgefährdete Atmosphären (ATEX Ausrüstung) aufgrund der ausgestellten EG Typenprüfungsbescheinigung und erfüllt alle relevanten abgestimmten Normen und wesentliche Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen.	 Certificate: 01/00102
Die Wolflite H-4DCA ist eine geschlossene Primärelement-Sicherheitshandlampe versehen mit einer 4,8V, 0,5A Halogen-Gühlampe (nur Wolf Art. Nr. H-141), betrieben durch 4 x LR20/R20 Mangan, Zinkchlorid oder Kohlezink ‘D’ Alkalizellen, gemäß IEC60086, in einer Kassette eingebaut. Das Wolflite H-4DCA Gehäuse ist in schlagzähem Antistatik-Kunststoff geformt.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Zulassungscod:  II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C (Umgebungstemperatur –20 °C bis +40 °C)	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Als Gruppe II, Kategorie 2 Gerät zur Verwendung in Zonen 1 und 2, explosionsgefährdet Gas, Dunst, Dampf, Staub und Atmosphäre, wo T4 Temperaturklasse/T135 °C maximale Oberflächentemperatur möglich macht, zugelassen.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Meldestelle: Baseefa (2001) Ltd, Harpur Hill, Buxton, SK17 9JN, UK, Gemeldete Gehäusenummer: 1180	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
EG Typenprüfungsbescheinigung: BAS 00 ATEX 2203	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Angewandte abgestimmte Normen: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Eintrittsschutzklasse: IP66 gemäß EN 60529:1992, nicht in Wasser tauchen.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Das Produkt ist CE gekennzeichnet und erfüllt alle relevanten EG-Richtlinien.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
<i>M C Morley</i>	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Michael Morley – Design-Manager, für The Wolf Safety Lamp Company	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C
Verwendung von Wolflite Handlampen	
Anwender sollten EN60079/IEC60079 oder das nationale Gegenstück zu Räte ziehen, um Informationen zur Auswahl und Wartung von elektrischen Geräten zur Verwendung in explosionsgefährdeten Umgebungen zu erhalten.	 Certificate: 01/00102
Eine beschädigte Wolflite Handlampe muss gemäß diesen Anweisungen aus dem Verkehr gezogen, geprüft und repariert werden, bevor sie wieder in Betrieb genommen wird.	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C

Zertifizierung	 II 2 GD EEx e Ib IIC T4 IP66 T135°C	
-----------------------	---	--

Lampada portatile di sicurezza a pila Wolfliite H-4DCA Istruzioni per il funzionamento e la manutenzione

Certificazione

Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C

Certificato: BAS 00 ATEX 2203

Certificato: 01/00102

MCA Certificato: MCA 0200009

Dichiarazione di conformità CE, Lampada portatile Wolfliite H-4DCA

Questo prodotto soddisfa tutte le prescrizioni di rilievo della Direttiva 94/9/CE sulle atmosfere esplosive (prodotti ATEX) in virtù del certificato d’ esame CE del tipo rilasciato, risultando conforme a tutti gli standard armonizzati di rilievo e ai requisiti essenziali di salute e sicurezza.

La Wolfliite H-4DCA è una lampada portatile di sicurezza a pila ad autonomia indipendente, dotata di una lampadina alogena da 4,8 V, 0,5A (solo Wolf pt. N. H-141), alimentata da 4 pile ‘D’ LR20/R20 alcaline al manganese, zinco cloruro o zinco carbonio, secondo la IEC60086, inserite in una cassetta. Il corpo della Wolfliite H-4DCA è incassato in un involucro di plastica antistatica ad alta resistenza alla urta.

Codice di approvazione: **Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C** (temperatura ambiente fra –20 °C e +40 °C)

Approvato come dispositivo di gruppo II, categoria 2 destinato all'utilizzo in zone 1 e 2, atmosfere potenzialmente esplosive causate dalla presenza di gas, vapori, nebbie, polveri, laddove consentito da temperatura di classe T4/temperatura massima di superficie T135°C.

Organismo notificato: Baseefa (2001) Ltd., Harpur Hill, Buxton, SK17 9JN, UK; Numero di organismo notificato: 1180

Certificato di esame CE del tipo: **BAS 00 ATEX 2203**

Standard armonizzati applicati: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Indice di protezione contro l’immersione: **IP66** fino a EN 60529:1992, non immergere in acqua.

Il prodotto è marcato CE ed è conforme a tutte le Direttive CE di rilievo

M C Morley

Michael Morley – Responsabile della progettazione per la Wolf Safety Lamp Company

Utilizzo delle lampade portatili Wolfliite

Gli utenti devono consultare le norme EN60079/IEC60079 o gli equivalenti a livello nazionale per suggerimenti sulla scelta e manutenzione dei dispositivi elettrici per l'utilizzo in atmosfere potenzialmente esplosive.

Quando è danneggiata, la lampada portatile Wolfliite deve essere ritirata dalla circolazione, ispezionata e riparata in conformità alle presenti istruzioni prima di essere rimessa in funzione.

Wolfliite handlamp H-4DCA met primaire cellen Bedienings- en onderhoudsvoorschriften

Certificering

Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C

Certificaat: BAS 00 ATEX 2203

Certificaat: 01/00102

MCA Certificaat: MCA 0200009

EG-Conformiteitsverklaring Wolfliite H-4DCA handlamp

Dit product voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijn 94/9/EG potentieel explosieve atmosferen (ATEX producten) krachtens het door de EG uitgegeven certificaat voor typeonderzoek, waarin naleving van alle relevante geharmoniseerde standaarden en essentiële gezondheids- en veiligheidsvoorschriften wordt aangebond.

De Wolfliite H-4DCA is een op zichzelf staande veiligheidshandlamp met primaire cel, uitgevoerd met een 4,8 V, 0,5 A halogeenlamp (alleen Wolf onderdeel nr. H-141), gevoed door 4 x LR20/R20 alkaline mangaan, zinkchloride of zinkcarbon ‘D’ cellen, tot IEC60086, geplaatst in een cassette. Het omhulsel van de Wolfliite H-4DCA is gevormd van schokbestendig, antistatisch plastic.

Goedkeuringscode: **Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C** (omgevingstemperatuur –20 °C tot +40 °C)

Goedgekeurd als Groep II, Categorie 2 apparaat voor gebruik in zones 1 en 2, potentieel explosief gas, damp, mist, stof en atmosferen met toegestane T4 temperatuurklasse/T135 °C maximum oppervlaktetemperatuur.

In kennis gestelde organisatie: Baseefa (2001) Ltd., Harpur Hill, Buxton, SK17 9JN, UK; Bij aangegeven onder nummer: 1180

Certificaat EG-typeonderzoek: **BAS 00 ATEX 2203**

Geharmoniseerde normen die van toepassing zijn: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Ingangsbeschermingsniveau: **IP66** tot EN 60529:1992, niet onderdempelen in water.

Het product heeft een CE-markering waarbij naleving van alle relevante EG richtlijnen blijkt.

M C Morley

Michael Morley – Design Manager van The Wolf Safety Lamp Company

Gebruik van Wolfliite handlampen

Gebruikers dienen de EN60079/IEC60079, of het plaatselijke equivalent, te raadplegen voor advies over de keuze en onderhoud van elektrische apparatuur voor gebruik in potentieel explosieve atmosferen.

Een beschadigde Wolfliite handlamp mag niet worden gebruikt en moet worden geïnspecteerd en gerepareerd overeenkomstig deze voorschriften voordat het apparaat weer in gebruik wordt genomen.

I

Le lampade portatili Wolfliite non devono essere aperte in luoghi pericolosi.

Prima dell'uso inserire le pile (vedere in calce).

Funzionamento. L'interruttore a slittamento è posizionato sotto il manico e deve essere fatto scorrere trasversalmente per attivare l'apparecchio come indicato sull'etichetta di approvazione.

Sostituzione dell'interruttore magnetico esterno. L'interruttore è composto da un magnete, una calotta di plastica e un cappuccio. Per sostituirlo, tagliare il cappuccio e rimuovere la calotta (queste parti non possono essere riutilizzate). Sostituire l'interruttore inserendo una nuova calotta con interruttore/magnete nel corpo della lampada e inserire il nuovo cappuccio in sede.

Apertura della lampada portatile. Svitare (in senso antiorario) l'anello di ritenuta della lente dal corpo dell'apparecchio (la tenuta è salda a causa della guarnizione ad 'o'). Non aprire la lampada in luoghi pericolosi.

Per inserire/sostituire le pile. Ritirare la cassetta, rimuovere le batterie usate e sostituirle con delle nuove, con il polo negativo verso la molla, e il polo positivo verso la rondella. Reinserrire la cassetta. Le pile scariche devono essere sostituite subito per evitare scaricamento eccessivo e perdite da parte delle pile.

Usare unicamente il tipo di pila specificato: pile 'D' LR20/R20 **alcaline al manganese, zinco cloruro o zinco carbonio**, secondo la IEC60086. Una nuova serie di pile LR20 durerà fino a 20 ore, mentre per le pile R20 la durata sarà di 5 ore.

NON MISCHIARE LE PILE. NON USARE PILE RICARICABILI

Sostituzione della lampadina. Svitare il contatto nero centrale situato sul retro del riflettore, sostituire la lampadina utilizzando una lampadina appropriata 4,8 volt, 0,5 amp, alogena. Parte N. H-141 **unicamente.**

L'approvazione dipende dall'uso della lampadina appropriata.

Sostituzione del disco di vetro o del riflettore. Il disco di vetro temprato e il riflettore sono assicurati in sede mediante l'anello che tiene il riflettore. Tutte le parti devono essere pulite e la rondella di gomma deve essere centrata prima di rimontare l'apparecchio. E disponibile uno speciale strumento (H-34) per svitare l'anello che mantiene il riflettore.

Sostituzione dell'interruttore laminare. Rimuovere i contatti della batteria, i contatti del collegamento di messa in corto circuito e i collegamenti di messa in corto circuito per sostituire l'interruttore laminare. Posizionare l'interruttore laminare in posizione centrale. **Non** sostituire i collegamenti di messa in corto circuito con un fusibile.

La Wolf Safety Lamp Co. Ltd ha una politica di continuo miglioramento del prodotto. Sono possibili variazioni delle caratteristiche di progettazione senza preavviso.

Linterna de Seguridad de batería primaria Wolfliite H-4DCA Instrucciones de funcionamiento y mantenimiento

Certificación

Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C

Certificato: BAS 00 ATEX 2203

Certificato: 01/00102

MCA Certificato: MCA 0200009

Declaración de Conformidad de la Comunidad Europea, Linterna Wolfliite H-4DCA

Este producto cumple con todas las provisiones relevantes de la Directiva sobre Atmosferas Explosivas de 94/9 de la Comunidad Europea (Equipamiento ATEX) en virtud del certificado de examen de la Comunidad Europea expedido, que demuestra el cumplimiento con todos los estándares armonizados relevantes y los requisitos esenciales sobre salud y seguridad.

La Wolfliite H-4DCA es una linterna de seguridad autocontenida de batería primaria que está equipada con una bombilla halógena de 4,8 V y 0,5 A (pila número Wolf H-141 exclusivamente) y alimentada por 4 baterías de LR20/R20 alcalinas de manganeso, cloruro de zinc o de carburo de zinc de tamaño 'D', a IEC60086, encajadas en un cartucho. El cuerpo de la Wolfliite H-4DCA está moldeado en plástico antiestático de gran resistencia a impactos.

Código de aprobación: **Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C** (temperatura ambiente –20 ° C a +40 °C)

Aprobado como aparato del Grupo II, Categoría 2 para uso en zonas 1 y 2, gas, vapor, bruma, polvo y atmósferas potencialmente explosivas donde las temperaturas de clase T4 o el máximo de temperatura de superficie T135°C lo permita.

Cuerpo notificado: Baseefa (2001) Ltd., Harpur Hill, Buxton, SK17 9JN, UK; Número del cuerpo notificado: 1180

Tipo de certificado de examen de la Comunidad Europea EC: **BAS 00 ATEX 2203**

Estándares armonizados aplicados: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Nivel de protección de penetración: **IP66** a EN 60529:1992, no sumergir en agua.

El producto está marcado por la Comunidad Europea para indicar que cumple con todas las directivas de la Comunidad Europea relevantes.

M C Morley

Michael Morley – Encargado de Diseño para The Wolf Safety Lamp Company

Uso de las linternas Wolfliite

Los usuarios deben consultar la EN60079/IEC60079, o su equivalente nacional, para consejos sobre la selección y mantenimiento de aparatos eléctricos para uso en atmósferas potencialmente explosivas.

Las linternas Wolfliite deterioradas se deben retirar, inspeccionar y reparar de acuerdo con estas instrucciones, antes de ponerlas de nuevo en servicio.

Χειροφάνaro ασφαλείας πρωτεύοντος κελιού H-4DCA Wolfliite Οδηγίες λειτουργίας και συντήρησης

Πιστοποίηση

Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C

Πιστοποίηση: BAS 00 ATEX 2203

Πιστοποίηση: 01/00102

MCA Πιστοποίηση: MCA 0200009

Δήλωση συμμόρφωσης EE Χειροφάνaro H-4DCA Wolfliite

Το παρόν προϊόν ικανοποιεί όλες τις σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 94/9/ΕΟΚ περί Εγκριτικής Ατμόσφαιρας (Εξοηλημός ΑΤΕΧ) ως συντέπια της δημοσιευμένης πιστοποίησης εξέτασης τύπου ΕΟΚ, που αποδεικνύει τη συμμόρφωση με όλα τα σχετικά αρμονικά πρότυπα και τις βασικές απαιτήσεις υγιείας και ασφαλείας.

Το Wolfliite H-4DCA είναι ένα ανεξάρτητο χειροφάνaro ασφαλείας πρωτεύοντος κελιού, το οποίο είναι εξοπλισμένο με μια λάμπα ολογόνου 4,8V, 0,5A (Μόνο εξέταση Wolf αρ. H-141) και τροφοδοτείται από 4 κελιά αλκαλίου, ψευδάργυρο-άνθρακα ή ψευδάργυρο-χλωριούχο LR20/R20 μεγέθους I που συμμορφώνονται στο IEC60086, προσαρμοσμένα σε μια κασέτα. Το κύριο τμήμα του H-4DCA Wolfliite είναι μορφοποιημένο σε αντιστατικό πλαστικό με υψηλή αντοχή σε κρούση.

Κωδικός έγκρισης: **Il 2 GD EEx e ib IC T4 IP66 T135 °C** (θερμοκρασία περιβάλλοντος –20° C έως +40° C)

Εγκυκλιμένο ως συσκευή Ομάδας II, Κατηγορίας 2 για χρήση σε ζώνες 1 και 2, σε ατμόσφαιρες με πιθανώς εκρηκτικά αέρια, σπύδι, σμύλνη, σκόνη και ατμόσφαιρες όπου το επιτρέπει η τάξη θερμοκρασίας T4/μέγιστες θερμοκρασίες επιφάνειας T135°C.

Διακοινωνόμενος φορέας: Baseefa (2001) Ltd., Harpur Hill, Buxton, SK17 9JN, UK (Ηνωμένο Βασίλειο). Αριθμός διακοινωνόμενου φορέα: **1180**

Πιστοποίηση εξέτασης τύπου ΕΟΚ: **BAS 00 ATEX 2203**

Ισχύοντα αρμονικά πρότυπα: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Βαθμίο προστασίας εισόδου: **IP66** έως EN 60529:1992, μη βυθίσετε σε νερό. Το προϊόν έχει σχημα CE αποδεικνύοντας τη συμμόρφωση με του ελεος τις σχετικές οδηγίες της ΕΟΚ.

M C Morley

Michael Morley – Διευθυντής Σχεδιασμού, για λογαριασμό της The Wolf Safety Lamp Company

Χρήση του χειροφάνarου Wolfliite

Για συμβουλές σχετικά με την επιλογή και τη συντήρηση ηλεκτρικών συσκευών για χρήση σε πιθανώς εκρηκτικές ατμόσφαιρες, οι χρήστες θα πρέπει να συμβουλευτούν το EN60079/IEC60079 ή τους ισοδύναμους εθνικούς κανονισμούς.

Όταν το Wolfliite H-4DCA παρουσιάσει βλάβη, πριν λειτουργήσει ξανά, θα πρέπει να αποσυρθεί, να ελεγχθεί και να επισκευαστεί σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές.

Τα χειροφάνara Wolfliite δεν θα πρέπει να ανοιχθούν σε μια επικίνδυνη περιοχή.

Lanterna de Segurança a Pilhas ‘Wolfliite’ H-4DCA Instruções de Funcionamento e Manutenção

Certificação

Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C

Certificato: BAS 00 ATEX 2203

Certificato: 01/00102

MCA Certificato: MCA 0200009

Declaración de Conformidade da CE, Lanterna Wolfliite H-4DCA

Este aparelho encontra-se de acordo com o disposto na Directiva 94/9/CE Atmosferas Explosivas (Equipamento ATEX) com base no certificado de exame tipo CE, demonstrando estar em conformidade com todas as normas exigidas e todos os requisitos de saúde e segurança essenciais.

A 'Wolfliite' H-4DCA é uma lanterna de segurança autónoma a pilhas, com uma lâmpada de Halógeno de 4,8V, 0,5A (apenas Wolf pt. No. H-141), alimentada por 4 pilhas x LR20/R20 alcalinas de manganésio, cloreto de zinco ou carbono de zinco, tipo 'D' para IEC60086, colocadas num compartimento removível. O corpo da lanterna 'Wolfliite' H-4DCA é de plástico resistente ao impacto e anti-estático.

Código de Aprovação: **Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C** (temperatura ambiente –20° C to +40° C)

Aprovada como aparelho do Grupo II, Categoria 2 para utilização nas zonas 1 e 2, gás potencialmente explosivo, vapor, nevoeiro, pó e atmosfera em que a temperatura classe T4 / T135°C temperatura máxima admissível à superfície.

Entidade Notificada: Baseefa (2001) Ltd., Harpur Hill, Buxton, SK17 9JN, UK; Número da entidade notificada: 1180

Certificado de exame Tipo CE: **BAS 00 ATEX 2203**

Normas exigidas aplicadas: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Nível de protecção de entrada: **IP66** a EN 60529:1992, não emergir em água.

O produto tem a marca CE estando em conformidade com todas as Directivas específicas da CE.

M C Morley

Michael Morley – Director de Design para The Wolf Safety Lamp Company

Utilização de Lanternas 'Wolfliite'

Os utilizadores deverão consultar a EN60079/IEC60079, ou o equivalente nacional, para obter informações sobre a escolha e manutenção de aparelhos eléctricos para uso em atmosferas potencialmente explosivas.

Qualquer Lanterna 'Wolfliite' danificada deverá ser retirada, inspeccionada e reparada de acordo com estas instruções, antes de voltar a ser utilizada.

Wolfliite batteridrivnen säkerhetshandlampa H-4DCA Drift och underhållsanvisningar

Certifiering

Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C

Certifikat: BAS 00 ATEX 2203

Certifikat: 01/00102

MCA Certifikat: MCA 0200009

EC deklARATION om överensstämmelse Wolfliite H-4DCA handlampa

Denna produkt uppfyller alla relevanta regler i 94/9/EC direktivet "Explosive Atmospheres (ATEX utrustning)" såsom framgår av det utgivna EC typundersökningscertifikatet, vilket visar att produkten uppfyller alla relevanta harmoniserade standarder och väsentliga hälsa- och säkerhetskrav.

Wolfliite H-4DCA är en fristående batteridrivnen säkerhetshandlampa, försedd med en 4,8 V, 0,5 A halogenglödlampa (endast Wolf pt. No H-141), som drivs av 4 x LR20/R20 alkaliska mangaan, zinkklorid eller zink-kol 'D' batterier, till IEC60086, inpassade i en kassett. Wolfliite H-4DCA ytterhölje är gjutet i extra slagtålig antistatiskt plast.

Godkännandekod: **Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C** (omgivningstemperatur –20° C to +40° C)

Godkänd som Grupp II, kategori 2 apparat för användning i zon 1 och 2, potentiellt explosiv gas, ånga, dimma, damm och atmosfärer där T4 temperaturklass/T135°C maximal yttertemperatur tillåts.

Notifierad myndighet: Baseefa (2001) Ltd., Harpur Hill, Buxton, SK17 9JN, Storbritannien. Notifierat höjlesnummer: 1180

EC Typundersökningscertifikat: **BAS 00 ATEX 2203**

Tillämpade harmoniserade standarder: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Intrångningskyddsnsnivå: **IP66** till EN 60529:1992, dörrpa inte i vatten.

Produkten är CE-märkt vilket visar att den uppfyller alla relevanta EC-direktiv.

M C Morley

Michael Morley – Design Manager, för The Wolf Safety Lamp Company

Användning av Wolfliite handlampor

Användare skall konsultera EN60079/IEO60079, eller nationell motsvarighet för råd om val och underhåll av elektriska apparater för användning i potentiellt explosiva atmosfärer.

En skadad Wolfliite handlampa skall dras in, inspekteras och repareras i enlighet med dessa anvisningar innan den tas i bruk igen.

As Lanternas 'Wolfliite' não devem ser abertas na zona de perigo.

Colocar as pilhas **antes** da utilização (ver em baixo).

Funcionamento. O interruptor está localizado sob a pega e desliza na transversal, tal como indica a etiqueta de aprovação.
Para substituir o interruptor magnético externo. O interruptor é composto por um íman, uma caixa de plástico e uma tampa. Para fazer a substituição, corte a tampa e retire a caixa de plástico (estas peças não podem voltar a ser utilizadas). Coloque uma nova caixa/íman na estrutura da lanterna e ponha a tampa nova no lugar.

Para abrir a lanterna. Desaperte o anel da lente (no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio) do corpo da lanterna; o anel de vedação faz com que esteja bastante apertado. Não abra a lanterna em zonas perigosas.
Para colocar/substituir as pilhas. Faça deslizar para fora o compartimento removível, retire as pilhas velhas e coloque umas novas com o lado negativo virado para a mola. Coloque o compartimento removível no lugar. As pilhas gastas deverão ser imediatamente retiradas de forma a evitar descargas ou derrames.

Utilize apenas pilhas específicas; tamanho D LR20/R20 **alcalinas**, pilhas de **carbono de zinco** ou **cloreto de zinco** para IEC60086. Pilhas LR20 novas durarão cerca de 20 horas, ou 5 horas no caso de pilhas R20.

NÃO MISTURE PILHAS; NÃO USE PILHAS RECARREGÁVEIS

Para substituir a lâmpada. Desaperte o contacto central preto que se encontra na parte de trás do reflector, substitua com uma lâmpada correcta; 4,8 volts, 0,5 amperes, Halógeno. **Apenas** peça No. H-141.

A aprovação depende da utilização da lâmpada correcta.

Para substituir o disco de vidro ou o reflector. O disco de vidro fortalecido e o reflector estão seguros pelo anel de retenção do reflector. Todas as peças devem ser limpas e o vedante de borracha deve ser centrado antes de voltar a montar as peças. Existe uma ferramenta específica (H-34) disponível para desapertar o anel de retenção do reflector.

Para substituir o interruptor de lâminas interno. Retirar o contacto da bateria, o contacto do 'shunt' e o 'shunt' para substituir o interruptor de lâminas. Colocar o interruptor de lâminas no centro. **Não** substitua o 'shunt' por um fusível.

A Wolf Safety Lamp Co. Ltd tem uma política de melhoria continua do produto. Poderemos proceder a qualquer alteração nos pormenores do design sem aviso prévio.

S

GR

Certificering

Il 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C

Certifikat: BAS 00 ATEX 2203

Certifikat: 01/00102

MCA Certifikat: MCA 0200009

EC deklARATION om överensstämmelse Wolfliite H-4DCA handlampa

Denna produkt uppfyller alla relevanta regler i 94/9/EC direktivet "Explosive Atmospheres (ATEX utrustning)" såsom framgår av det utgivna EC typundersökningscertifikatet, vilket visar att produkten uppfyller alla relevanta harmoniserade standarder och väsentliga hälsa- och säkerhetskrav.